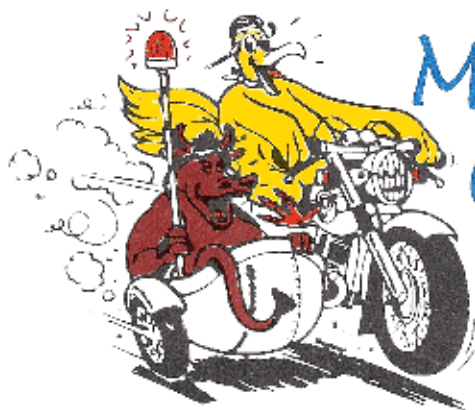


le JOURNAL

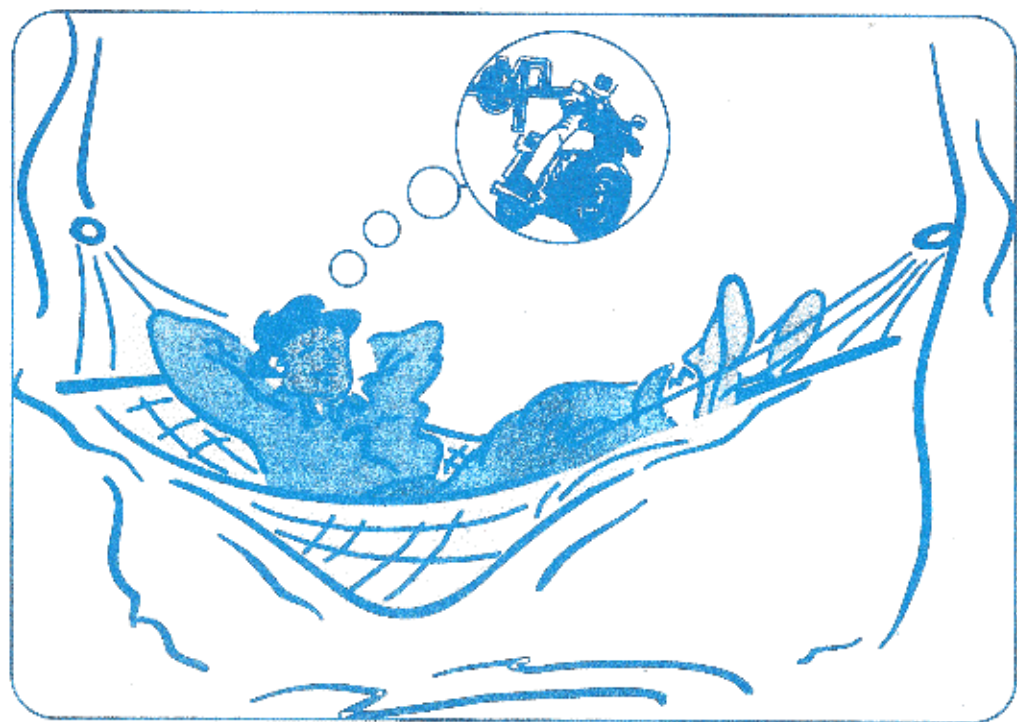


Magazine

6.1998

N° 66

CLUB MOTOCYCLISTE SUISSE DE LA POLICE
CLUB SCHWEIZ MOTORRADFAHRER DER POLIZEI
CLUB SVIZZERO DEI MOTOCYCLISTI DI POLIZIA
CLUB SVIZZER DALS MOTOCYCLISTS DA LA PULIZIA





HONDA Come ride with us

VFR 800 FI

The new reference!

VFR
DUAL
PGM-FI & CBS
PGM-FI: ELECTRONIC FUEL INJECTION SYSTEM
CBS: CONTINUOUS BRAKE SYSTEM



HONDA (SUISSE) SA - CASE POSTALE 610, 1214 VERNIER - GENÈVE - TEL. (022) 939 09 09 - FAX (022) 939 09 95

SOMMAIRE / INHALT

- 4 Le mot du Président
- 5 Wort des Präsidenten
- 6 Fair-Play sur la route
- 7 Fair-Play im Strassenverkehr
- 8 Rallye 1998
- 13 Listes des animateurs régionaux
- 13 Regionale Kontaktpersonen
- 14 Activités du club
- 14 Veranstaltung
- 15 Escortes cyclistes
- 16 Comité 1998
- 16 Vorstand 1998
- 17 Nos prochaines sorties
- 17 Unsere nächsten Ausfahrten
- 23 Talons d'inscriptions
- 24 Anmeldungsscheine
- 26 Concours
- 26 Wettbewerb
- 26 Le coin des naissances
- 26 Geburt's Anzeige
- 27 STAMM



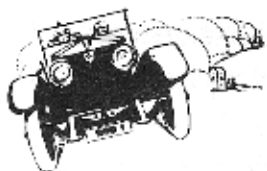
Prochain journal le 15.09
15.09 : Ausgabe
Délai rédactionnel pour le 31.08
31.08 : Redaktionsschluss

Bonnes vacances à tous

Patric Stüdl

CARROSSERIE & GARAGE AGU

Gérard & Jean-Pierre Agu



24, route des Jeunes - 1227 Carouge/Genève

Tél. 022/ 343 43 22 - Fax 022/ 300 13 64

LE MOT DU PRÉSIDENT

*Ces quelques mots pour vous souhaiter avec quelques
retards une excellente saison motocycliste 1998.*

*Le 28 mars, je me suis rendu à l'assemblée générale de
la Fédération Motocycliste Suisse à Yverdon pour
représenter notre club. Sur 210, 72 clubs étaient présents,
soit 479 voix sur 867 possibles. Il ressort des débats que
des baisses substantielles de recettes mettent en péril
l'existence même de la F.M.S. Son comité directeur a
proposé une augmentation de 25.- des cotisations pour les
membres de club, ce qui porterait celle-ci à 75.-.*

*Après l'intervention de la Fédération Motorisée
Valaisanne, contre toute augmentation, du moto
club des Bayards, d'un club d'Unterwald et du Norton de
Genève pour une augmentation modérée de 10.-
maximum, l'assemblée a passé au vote, c'est par une
faible majorité de 248 voix contre et 231 pour, que le
principe d'une hausse des cotisations a été refusée. Le
comité directeur de la F.M.S a déjà décidé de convoquer
une assemblée extraordinaire en automne pour essayer
de faire passer son point de vue. Le temps n'est pas
favorable aux augmentations massives de cotisations,
mais à la compression des frais de gestion et
l'amélioration des prestations offertes aux membres.*

Charles FUHRER

WORT DES PRÄSIDENTEN

Mit etwas Verspätung möchte ich Ihnen eine Mausgezeichnete Motorradfahrer-Saison 1998 wünschen.

Am 28. März nahm ich als Vertreter unseres Vereins an der Jahresversammlung der Föderation der Motorradfahrer der Schweiz in Yverdon teil. Von den 210 Vereinen waren deren 72 anwesend, das heisst 479 von 867 möglichen Stimmberechtigten. Den Diskussionen geht heraus dass aufgrund der wesentlichen Rückgängen der Einnahmen, die Existenz der F.M.S. in Gefahr steht. Die Geschäftsleitung hat eine Erhöhung von Fr. 25.-- der Mitgliederbeiträge vorgeschlagen, was den Betrag auf Fr. 75.-- festlegen würde.

Nach Stellungnahme des Walliser Kantonalverbandes gegen jegliche Erhöhung, des Motorradklubs „Bayards“, eines Vereins aus Unterwalden und des Norton-Klubs von Genf für eine gemässigte Maximalerhöhung von Fr. 10.--, kam der Antrag zur Abstimmung. Mit einer geringen Mehrheit von 248 gegen 231 Stimmen wurde das Prinzip einer Erhöhung der Mitgliederbeiträge abgelehnt. Die Geschäftsleitung der F.M.S. hat beschlossen, im Herbst eine ausserordentliche Versammlung einzuberufen, um seinen Standpunkt durchsetzen zu trachten.

Sicher ist der Zeitpunkt für massive Erhöhungen der Mitgliederbeiträge nicht günstig. Die Verwaltungskosten müssen reduziert werden, wobei aber die Mitgliederdienste dennoch verbessert werden sollten.

Charles FUHRER

Rappel du comportement des usagers de la route
dans les giratoires.
Texte paru dans le journal du Touring Club Suisse.

Fair-play sur la route

Participez activement à la sécurité routière...

Indiquez votre direction

Utilisez votre indicateur

Ordonnance sur la circulation routière (OCR)

Art. 28.1: «Le conducteur annoncera tout changement de direction.»

Loi sur la circulation routière (LCR)

Art. 39.1: «Avant de changer de direction, le conducteur manifestera à temps son intention au moyen des indicateurs de direction.
cette règle vaut notamment:

- a) pour se disposer en ordre de présélection, passer d'une voie à une autre ou pour obliquer;
- b) pour dépasser ou faire demi-tour;
- c) pour s'engager dans la circulation ou s'arrêter au bord de la route.»

Giratoire

Avant d'entrer dans un carrefour à sens giratoire, le conducteur doit ralentir et accorder la priorité aux véhicules qui surviennent sur sa gauche. Le conducteur n'est pas tenu de signaler sa direction à l'entrée du carrefour à sens giratoire ni, pour autant qu'il ne change pas de voie, à l'intérieur du giratoire. L'intention de quitter le giratoire doit être indiquée.

Der Artikel erschien in der T.C.S. Zeitung

Fair-play im Strassenverkehr

**Tragen Sie bei zur Verkehrssicherheit
Ihre Richtung anzeigen**

Den Blinker benutzen

Verkehrsregelnverordnung (VRV)

Art. 28.1: «Jede Richtungsänderung muss angezeigt werden.»

Strassenverkehrsgesetz (SVG)

Art. 39.1: «Vor jeder Richtungsänderung frühzeitig den Richtungsanzeiger stellen. Diese Regel gilt auch:

- a) beim Einspuren, beim Wechseln der Einspurstrecke oder beim Abbiegen;
- b) beim Überholen und Umkehren;
- c) beim Anhalten am Strassenrand und beim Wegfahren».

Verhaltensregeln im Kreisell

Vor einer Kreuzung mit Kreisellverkehr Tempo mässigen und dem Verkehr, der von links kommt und sich auf der Einspurstrecke oder im Kreisell befindet, Vortritt lassen.

Bei der Zufahrt keine Richtung anzeigen. Beim Spurenwechsel und Verlassen des Kreisells Blinker einschalten.

REGLEMENT ET INFORMATIONS SUR LE DEROULEMENT DU RALLYE DU CMP AYANT LIEU LE 12 JUILLET 1998 EN VALAIS

1. A l'arrivée des concurrents au point de rendez-vous (0830/h. au café de Vissigen, rte de Vissigen 44 à Sion), un questionnaire leur sera remis. Ils devront le remplir sur place et le remettre à l'organisateur avant le départ. **Aucune aide extérieure (dictionnaire, cartes, etc...) ne pourra être utilisée pour trouver les réponses à ce questionnaire.**

2. Chacun disposera ensuite d'une feuille de route lui indiquant le chemin à suivre jusqu'au premier poste. Dans ce document seront incluses des questions à remplir durant le parcours (Il s'agira surtout de questions d'observation et de recherches). A l'arrivée au premier poste, cette feuille sera remise à la personne s'y trouvant et une autre feuille de route sera remise au concurrent pour trouver le deuxième poste. Cette procédure est valable pour tous les postes suivants.

3. A l'arrivée, un classement sera établi en fonction des résultats obtenus lors des différentes épreuves et les trois premiers classés recevront un prix. D'autres prix seront certainement distribués en fonction de la générosité des différents sponsors. Chaque participant recevra un cadeau-souvenir.

4. Les questionnaires et les feuilles de route seront également disponibles en allemand.

5. Tout non respect de ces règles ainsi que toute infraction grave aux règles de la circulation pourront entraîner la disqualification de l'équipage concerné.

Ainsi fait à Sion le 20 avril 1998

Les organisateurs

RALLYE 1998 DU CMP

La journée entière devrait revenir à environ Fr. 30.- par personne.
Gratuité pour les enfants jusqu'à 16 ans révolus.

Dans ce prix sont compris : café-croissant, repas de midi avec les
boissons, dessert, café, digestifs, cadeau-souvenir.

COUPON D'INSCRIPTION A RENVOYER JUSQU'AU 28 JUIN 1998 DERNIER DELAI

Je participe au «RALLYE DES CLOCHES 1998»

Nom et prénom :

Avec passager : oui non

Numéro de plaque :

Date :

Signature :

Coupon à renvoyer à l'adresse suivante :
Moix Claude-Alain, rte de Vissigen 24, 1950 Sion.

REGLEMENT UND INFORMATIONEN ÜBER DEN ABLAUF DES MCP RALLYE'S WELCHES AM 12. JULI 1998 IM WALLIS STATTFINDEN WIRD

1. Bei der Ankunft am Treffpunkt (0830 Uhr im Restaurant von Vissigen, rte de Vissigen 44 in Sitten), wird allen Teilnehmern ein Fragebogen ausgehändigt. Dieser muss an Ort und Stelle ausgefüllt und vor dem Start dem Veranstalter überreicht werden. **Keine äusserliche Hilfeleistung (Lexikon, Landkarten, usw.) darf zur Beantwortung der Fragen benützt werden.**
2. Jeder Teilnehmer verfügt anschliessend über einen Streckenplan der ihm den Weg zur ersten Kontrollstelle angibt. Dieses Dokument enthält ausserdem Fragen welche während der Fahrt ausgefüllt werden müssen (es handelt sich besonders über Fragen bezüglich Beobachtung und Forschungen). Bei der Ankunft an der ersten Kontrollstelle wird dieses Blatt an die an diesem Ort befindliche Person überreicht und ein weiterer Streckenplan wird dem Konkurrenten übergeben um die zweite Kontrollstelle zu erreichen. Dieses Vorgehen ist für alle folgenden Stellen gültig.
3. Am Ziel wird ein Klassement aufgrund der erreichten Punkte an den verschiedenen Kontrollstellen erstellt und die drei erstklassierten erhalten einen Preis. Weitere Preise werden mit Sicherheit noch gemäss Grosszügigkeit verschiedener Sponsoren ausgeteilt. Jeder Teilnehmer erhält ein Erinnerungsgeschenk.
4. Die Fragebogen sowie die Streckenpläne sind auch auf deutsch erhältlich.
5. Jegliche nicht Einhaltung dieser Regelungen sowie jeglicher grobe Verstoss gegen die Verkehrsvorschriften können zur Disqualifikation der betreffenden Besatzung führen.

Sitten, den 20. April 1998

die Veranstalter

MCP – RALLYE 1998

Die Auslagen für den ganzen Tag dürften sich auf Fr. 30.-- belaufen.
Unentgeltlich für Kinder bis 16 Jahre.

In diesem Preis sind inbegriffen : Kaffee-Gipfeli, Mittagessen mit
Getränk, Dessert, Kaffee, «Schnaps» und Erinnerungsgeschenk.

ANMELDUNGSSCHEIN

zurückschicken bis spätestens am 28. JUNI 1998

«GLOCKEN-RALLYE 1998»

Name und Vorname : _____

mit Begleiter: ja nein

Nummernschild : _____

Datum : _____

Unterschrift : _____

Talon an folgende Adresse zurücksenden :

Moix Claude-Alain, rte de Vissigen 24, 1950 Sion

Pour toutes vos questions concernant la fiscalité, vos impôts, votre pré-retraite ou retraite :

Pour vos placements financiers, votre 3ème pilier, une rente viagère, assurance moto, voiture, etc :



ZÜRICH

Un seul interlocuteur :

Jacques WICHT,
ZURICH Service financier
Route Ancien Stand 47
1680 ROMONT
tél. 026 / 652 57 64
Natel 079 / 219 09 35
tél. 026 / 322 81 14

Bureau Fribourg

pneus-favre^{sa}



EUROMASTER

LE SPÉCIALISTE EUROPÉEN DU PNEU

1213	PETIT-LANCY	Gérald-de-Ternier 6	022 / 879 81 11
1225	CHENE-BOURG	rue Peillonex 22	022 / 349 16 46
1216	COINTRIN	av. Louis-Casañ 58	022 / 798 81 78
1227	ACACIAS	rue Boissonnas 12	022 / 300 46 00
1217	MEYRIN	chemin Epinglier 7	022 / 782 77 81
1227	ACACIAS	rue Boissonnas 12	022 / 342 86 70
1007	LAUSANNE	route de Chavannes 9	021 / 626 14 24
1032	ROMANEL S/LAUSANNE	Marché Romanel	021 / 647 25 32
1267	VICH	La Bichette	021 / 364 22 28
1442	MONTAGNY	En Chamard	024 / 445 33 13
1700	FRIBOURG	route des Arsenaux 5	026 / 322 57 14
1950	SION	route de la Drague 14	027 / 322 25 22
8061	ZURICH	Winterthurerstrasse 703	01 / 325 33 33
8304	WALLISELLEN	Widenholzstrasse 7	01 / 883 33 55

**ANIMATEURS REGIONAUX
REGIONALE KONTAKTPERSONEN
1998**

Région Neuchâtel	Olivier GALLET Rue du Grenier 28 2300 LA CHAUX-DE-FONDS	tél. prof. 032 / 968 71 01 tél. privé 032 / 914 16 86
Région Tessin	Flavio GIBELLINI Résidenza Noranco Via ai Pree 6 6915 PAMBI-NORANCO	tél. prof. 091 / 804 52 23 centrale 091 / 922 83 21 tél. privé 091 / 993 28 48
Région Valais	MILLIUS Jean-Dominique Route d'Uvrier 3 1958 St-LEONARD	tél. prof. 021 / 323 33 33 fax prof. 027 / 324 15 88 tél. privé 027 / 203 49 18
Région Berne, Argovie & Soleure	Roland FLÜCKIGER Mörswilstrasse 38 3043 MÖRISWIL	tél. prof 031 / 921 70 42 tél. privé 031 / 829 40 07
Région Zûrich	Ernesto GRAF Kirchweg 151 Postfach 38 8102 OBERENGSWINGEN	tél. prof. 01 / 800 57 00 tél. privé 01 / 750 09 58 fax privé 01 / 750 09 58

Région Vaud & Fribourg	Alec GAMBINI Ch. Pauvre Jacques 16 1630 BULLE	tél. prof 021 / 315 33 51 centrale 021 / 315 15 15 tél. privé 026 / 912 32 42
---------------------------	---	---

PACIFIC ACCESSOIRES

Tout pour la moto et le scooter !

Chez Charly: Mode Moto 1988

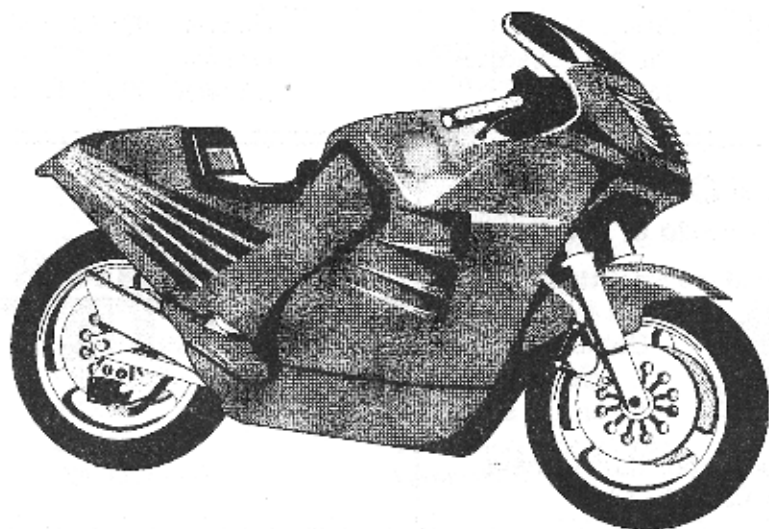


*Coffres à bagages
Service-pneus
Casques*

Bd St-Georges 58, 1205 Genève
Tél. 022/329 73 54

cafés
TROTTET 

Mois Monat	Jour Tag	Activités Veranstaltung	Délai Termin	Organisation Organisator	Points Punkt
1	24	Soirée annuelle à Wohlen / BE	--	FLUCKIGER-BE	--
3	13	Assemblée générale à Genève	--	COMITE	200+km
5	6	Sortie région Berne	--	FLUCKIGER-BE	100+km
6	18	Sortie France voisine	10.06	DELESSERT-GE	200+km
	27	Sortie région "Anzère"	20.06	MOIX-VS	100+km
7	1	Sortie Jura	--	GRAF-ZH	100+km
	4	Sortie "Pizza"	01.07	MILLIUS-VS	100+km
	11	Balade en terre fribourgeoise	9.07	WICHT-FR	100+km
	12	Rallye du club en Valais	28.06	MOIX - VS	200+km
	18	Sortie surprise	01.07	AGU-GE	100+km
8	26	Jura vaudois	24.08	CHOPARD-GE	200+km
	26/28	Sortie Briançon / F	15.08	ROSSET-VS	100+km
9	1/4	17 cols	15.08	SCHLUCHTER-BE	100+km
	3	Forêt Noire	--	GRAF-ZH	100+km
	16	Karting à Bisheim / F	10.09	FLUCKIGER-BE	100+km
	17	Sortie Paëlla		PAHUD-GE	100+km
	27	Sortie familiale en Valais		BUSSIEN-GE	200+km
	?	Sortie "Papet vaudois"		VUYET-VS	100+km
10	8	Des cols dans divers cantons		GRAF-ZH	100+km
	20	Sortie en Valais		MILLIUS-VS	200+km
	21	Cours de glisse avec J. CORNU	--	SCLUCHTER-BE	100+km
11	21	Sortie annuelle aux Evaux - GE		GYGLI-GE	--



Mois Monat	Jour Tag	Escortes cyclistes et cours de sécurité moto	Organisation Organisator
3	sa 21	Escorte cyclistes : 100 kms des Clubs	FIUMELLI-GE
4	sa 04	Escorte cyclistes : Grand-Prix de Genève	FIUMELLI-GE
	di 05	Escorte cyclistes : Tour du lac Léman	FIUMELLI-GE
5	sa 09	Escorte cyclistes : CM T.d.R. - Lausanne/Romanel	FIUMELLI-GE
	di 10	Escorte cyclistes : Cyclo sportive T.d.R. - Lausanne/GE	FIUMELLI-GE
	sa 30	Cours de sécurité : Le "Samedi du Motard"	DELESSERT-GE
6	di 07	Escorte cyclistes : Cyclo sportive La Demièrre-Barillette	FIUMELLI-GE
	di 14	Escorte cyclistes : La Classique Genevoise	FIUMELLI-GE
	di 14	Escorte cyclistes : Championnat valaisan de Duathlon	FIUMELLI-GE
	di 20	Escorte cyclistes : G.-P. Banque Cantonale de Genève	FIUMELLI-GE
8	1 / 8	Escorte cyclistes : Tour de Suisse des Jeunes	FIUMELLI-GE
	di 09	Escorte cyclistes : Classic Broye	FIUMELLI-GE
	di 23	Escorte cyclistes : Triathlon de Genève	FIUMELLI-GE
	di 30	Escorte cyclistes : Pascal Richard Olympique	FIUMELLI-GE
9	di 13	Escorte cyclistes : Cyclo tour du léman UCI	FIUMELLI-GE
	sa 19	Escorte cyclistes : Grand-prix de la ville de Meyrin	FIUMELLI-GE
	sa 19	Escorte cyclistes : Rominger Classic - escorte annulée	FIUMELLI-GE
	di 20	Escorte cyclistes : Tour du canton de Genève	FIUMELLI-GE



COMITE - VORSTAND 1998

Président	Charles FUHRER (GE) Chemin de Cusinand 21 1285 - ATHENAZ	tél. prof. tél. privé fax prof Natel	022 / 798 22 22 022 / 756 43 41 022 / 798 74 71 079 / 428 54 18
Vice-Président relations autres cantons	Jürg SCHLÜCHTER (BE) Rue de l'Hôpital 62 3280 - MEYRIEZ	tél. prof. tél. privé Natel	031 / 921 70 42 026 / 670 59 07 079 / 446 81 15
Secrétaire	Thierry PAHUD (GE) Route de Chaney 8 1213 - PETIT-LANCY	tél. prof. tél. privé	022 / 427 81 30 022 / 793 76 82
Vice-Secrétaire	Claude-Alain MOIX (VS) Route de Vissigen 24 1950 - SION	tél. prof. tél. privé Natel Fax prof.	027 / 323 33 33 027 / 203 61 30 079 / 424 77 94 027 / 324 15 88
Trésorier	Jean-Pierre FIUMELLI (GE) Avenue des Morgines 39 1213 - PETIT-LANCY	tél. privé Natel Fax prof.	022 / 792 87 94 079 / 310 49 63 022 / 796 07 10
Publicité, tourisme et challenge	Jean-Marc PECORINI (GE) Chemin des Semailles 43 1212 - GRAND-LANCY	tél. prof. tél. privé Natel	022 / 427 89 01 022 / 794 38 61 079 / 658 50 56
Membre	Didier BUJARD (GE) Rampe de Chouilly 9 1242 - SATIGNY	tél. prof. tél. privé	022 / 798 22 22 022 / 753 00 75
Rédacteur et adresse du journal	Patric STÜDLI (GE) Avenue de Bel-Air 57 1225 - CHENE-BOURG adresse E-Mail (internet)	tél. prof. tél. privé Natel fax privé patlred@mail.awaycom.ch	022 / 427 89 01 022 / 348 21 87 079 / 442 81 10 022 / 348 21 87

Club Motocycliste Suisse de la Police

Hôtel de Police - case postale 236

CH/1211 - GENEVE 8

ou / oder

<http://www.awaycom.ch/cmp>

Nos prochaines sorties
Unsere nächsten Ausfahrten

27.06

Sortie Région Anzère-VS

Rendez-vous /

Treffpunkt : 09 h. 30, au Stamm valaisan (café Vissigen)

Délai/Termin : 20.06

Inscriptions /

Anmeldung : Claude-Alain MOIX,
Adresse et téléphone en page 16

01.07

Sortie Jura

Rendez-vous /

Treffpunkt : 09 h. 00, police autoroute A20/A4 à Urdorf

Inscriptions /

Anmeldung : Ernesto GRAF
Adresse et téléphone en page 13

04.07

Sortie Pizza

Rendez-vous /

Treffpunkt : 10 h. 00, au Vissigen Centre - Sion

Délai/Termin : 01.07

Inscriptions /

Anmeldung : Jean-Dominique MILLIUS,
Adresse et téléphone en page 13

Nos prochaines sorties
Unsere nächsten Ausfahrten

11.07

Sortie en terre fribourgeoise

Rendez-vous /

Treffpunkt : 09 h.00, restaurant «LA POULARDE»/Romont.

Délai/Termin : 09.07.

Inscriptions /

Anmeldung : Jacques WICHT,
route Ancien stand 47 - 1680 ROMONT
Tél. 079 / 219 09 35 ou 026 / 652 27 68

12.07

Rallye du CMP en Valais

Voir le détail en page 8-9-10

18.07

Sortie surprise

Rendez-vous /

Treffpunkt : 09 h.00, station-service SVP, 185 route de
St.-Julien - 1228 PLAN-LES-OUATES.

Délai/Termin : 01.07.

Habillement /

Kleider : Affaires de bain / Badehose, Frottiertuch

Inscriptions /

Anmeldung : Jean-Pierre AGU
tél. 022 / 434 43 22 ou 022 / 756 28 58

Nos prochaines sorties
Unsere nächsten Ausfahrten

26.08

Jura vaudois

Rendez-vous /

Treffpunkt : 09 h. 00, station AGIP, rte Suisse direction
Lausanne. 11h. 30, restaurant des Cluds -
Les Cluds/Bullets. Tél. 024 / 454 25 94

Délai/Termin : 24.08

Inscriptions /

Anmeldung : Alain CHOPARD
tél. privé 022 / 300 09 36
tél prof. 022 / 427 87 91

26-28.08

Sortie à Briançon/F

Parcours 1er jour : Cols du Gd-St-Bernard, Pt-St-Bernard, Iseran,
Mt-Cenis, Montgenève, nuit à Briançon.

Parcours 3ème jour : Cols du Lautaret, Galibier, Madeleine,
Albertville, Megève, Chamonix, Martigny.

Rendez-vous /

Treffpunkt : 08 h. 00. Café de la Porte d'Octodure à
Martigny (départ Gd-St-Bernard)

Délai/Termin : 15.08.

Inscriptions /

Anmeldung : ROSSET Jean-René, Aubépines 22, 1950 Sion
tél. 027/323.43.40

Nos prochaines sorties
Unsere nächsten Ausfahrten

01-04.09

17 cols

Rendez-vous /

Treffpunkt: Dienstag/Mardi 01.09.98, 08 h. 00,
Autobahnpolizei Bern/Police de l'autoroute à
Berne/Wankdorf.
oder: 1000 Uhr Rest. Steingletscher Sustenpass.

1. Tag/jour: Sustenpass, Klausenpass, Kerenzerberg, Rheintal,
Furkajoch/A, nach/ensuite Damüls/A.
2. Tag/jour : Hochtannbergpass, Fernpass, Holzleiternsattel,
Oetzal, Timmelsjoch nach/ensuite St.-Leonhard im Passeier
Pension «Schlossberg» St.-Leonhard: 0039/ 473-656 151.
3. Tag/jour Jaufenpass, Penserjoch, Mendelpass, Stilsferjoch,
Umbrailpass, Ofenpass nach/ensuite Nauders/A.
Hotel «Hochland» Nauders: 0043 / 5473-8222.
4. Tag/jour: Engadin, Flüelapass, Oberalppass, Furkapass,
Grimselpass, Thun, nach/ensuite Bern/Berne.

Preise für Uebernachtungen im Doppelzimmer mit Halbpension
Ca. 50-80,- Fr. p. Pers. Uebernachtung im Einzelzimmer möglich
jedoch Aufpreis.

Prix pour une nuit en chambre double en demi-pension, entre
50.- et 80. - Fr. par personne. Prix majoré, pour une chambre
simple.

Kredit-Karten werden in der Regel nicht angenommen !!!!

Es besteht jedoch die Möglichkeit vor Ort der EC-
Bankomatkarte Geld zu beziehen.

Les cartes de crédit ne sont pas valable !!!!

Délai /Termin : bis 15.08.98

Nos prochaines sorties
Unsere nächsten Ausfahrten

Inscriptions /

Anmeldung: Jürg SCHLÜCHTER
Adresse et téléphone en page 16

03.09

Forêt Noire

Rendez-vous /

Treffpunkt : 09 h. 00, police autoroute A20/A4 à Urdorf

Inscriptions /

Anmeldung : Ernesto GRAF
Adresse et téléphone en page 13

16.09

Karting en Alsace
Go-Kart im Elsass à Bisheim / F

Rendez-vous /

Treffpunkt : 06 h.45 Autobahn-Rastplatz Grauholz
Restoroute Grauholz-Sud.
07 h.45 Autobahnpolizei Basel / Police
de l'autoroute à Bâle.

Prix / Kosten : FF 350.-

Habits /

Kleider : Chaussures de sport / Turnschuhe

Inscriptions /

Anmeldung : Roland FLÜCKIGER
Adresse et téléphone en page 13

Nos prochaines sorties
Unsere nächsten Ausfahrten

21.10

Cours de glisse / Schlender - Kurs (im Gelände) avec / mit Jacques CORNU

Inscriptions : 15 personnes maximum. Les premiers inscrits seront retenus.

Prix : 165.- par personne sans FMS
110.- par personne avec FMS.

Prix normal 390.-, participation du SKS: 60.-,
participation du CMP : 165.-, et participation
pour les membres de la FMS.: 50.-.

Le lieu de départ et les informations particulières seront envoyés à chaque participant.

Anmeldung: Teilnehmerzahl 15 Personen (die schnellsten werden berücksichtigt).

Preis : 165.- pro Pers. ohne FMS
110.- pro Pers. mit FMS

Normaler Preis 390.-, der Rest wird vom Club
(165.-), vom SKS (60.-) und FMS (50.-) bezahlt.

Ueber Ort und Zeit wird jeder Teilnehmer vom Organisator orientiert.

Organisateur: Jürg SCHLÜCHTER

GARAGE
CH. HENRIOD

**VENTES ET REPARATIONS
DE TOUTES MARQUES**

24, Route des Jeunes
1227 - CAROUGE

Tél./Fax 022 301 20 15



Fermé le dimanche

Café-Restaurant

Vissigen-Centre

Varonier-Morand
Tél. 027 / 203 37 96
1950 Sion

Salle pour banquet
et société

CAFE DES BANQUES

restauration chaude jusqu'à 22 heures 30

Ouvert du lundi au vendredi

Spécialités :

Risotto servi dans la meule de Parmesan

Steak tartare

Couscous royal

Plats végétariens

6 rue de Hesse - 1204 GENEVE

Tél 022 / 311 44 98. Fax 022 / 311 26 57



CHUARD Agent officiel

53, bd Carl VOGT - CH 1205 GENEVE

Tél. (022) 321 01 03 - Fax: (022) 329 47 90

Vente - Réparation - Accessoires

Location - Laesing

ACCESSOIRES MOTOS

Metonorm
Accessoires pour motards

**- 10%
paiement
comptant**

"Motards" : Super choix !
Vestes • Combinaisons • Bottes
Gants • Casques • Sacoques

DAINESE **BSA**

2, rue Dubois-Molly - 1205 Genève
Tél. 328 41 36

**UN GRAND MERCI
A TOUS
NOS ANNONCEURS**

YAMAHA

Faites un tour d'essai!

XVZ 1300 Royal Star
Tour Classic



**CYCLES
MOTOS**

CH - 1958 UVRIER

TEL. 027 203 64 09

FAX 027 203 64 08

E-Mail: cycles@seppey.ch

Michel SEPPEY

BATTERIES

SUPERMARCHE

Autos-motos-camions-etc.

Chemin de Pinchat 39

1227 CAROUGE

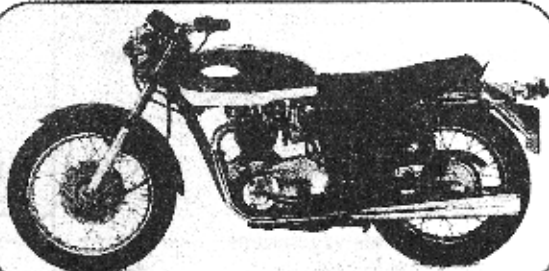
Tél. 022 / 342 23 78 ou

079 / 624 17 29

CONCOURS - WETTBEWERB

Quelle est la marque et le modèle de cette machine ?

Was ist die Marke und das Model vom «Töff»?



**A GAGNER
ZU GEWINNEN:
1 T-SHIRT CMP**

Réponse du n° 65 :

Il s'agissait d'une SUZUKI GT 550

Aucune bonne réponse.

Réponse / Antwort :

Patric STÜDLI

av. de Bel-Air 57

1225 CHENE-BOURG

ou/oder

E-Mail : pattered@mail.awaycom.ch

*Le coin des naissances
Geburt's Anzeige*

ARNAUD

fam. Alexia & Raphaël KARLEN

Nos meilleurs voeux pour cet heureux évènement
Wir wünschen den neuen Erdenbürgern alles Gute

Le Comité / der Vorstand

STAMM

BERN

Café restaurant **TREFF**

3203 MÜHLEBERG. Tel. 031 / 751 12 02
Jeden letzten Mittwoch des Monats ab 1900

GENEVE

chez Jean-Pierre WILLA

Route de Sous-Moulin 30

1225 CHENE-BOURG. Tél. 022 / 349 90 46
Chaque dernier mercredi du mois dès 18 h. 30

SOLOTHURN

Restaurant **RÖSSLI**

4116 METZERLEN. Tel. 061 / 731 14 74
Immer am ersten Dienstag im Monat zwischen 1930 - 2000

VALAIS

Café restaurant de **VISSIGEN**

route de VISSIGEN 44

1950 SION. Tél. 027 / 203 37 96
Chaque premier vendredi dès 19 h. 30

VAUD / FRIBOURG

Jeudi 11 juin dès 1900. Café de la **CROIX-VERTE**. 1267 VICH.

Tél. 022 / 364 10 78 (sortie AR A1 Gland → Begnins)

Mardi 7 juillet dès 1900. Restaurant **ABRI DES MARCHES**

1636 BROC Tél. 026 / 921 15 33 (sortie AR A12 Bulle)

Jeudi 6 août dès 1900. Café du **CHALET-DES-ENFANTS**

Tél. 021 / 784 11 49 (Lausanne/Chalet-à-Gobet → Le Mont)

ZURICH

Restaurant **FREIHOF**

Dorfstrasse 49

8102 OBERENGSTRINGEN
02.06 07.07. 04.08 01.09. 06.10

Monsieur
M. Jean-Pierre
39
LES PETIT-LAN

PP
1234 VESSY

Changement d'adresse au
C.M.P. - Hôtel de Police
case postale 236 - 1211 Genève 8

樓酒鴻百
Chez Yune

Restaurant Chinois
de
Chêne-Bourg

Le spécialiste de la cuisine cantonaise
M. & Mme Yune KWAN

Rue François-Perréard 15
angle rue Peillonex
1225 Chêne-Bourg / Genève
Tél. 022 / 348 61 21

Salle climatisée
Terrasse en été
Grand Parking
Fermé le dimanche